Informazioni HPV (9-valente; 2-valente) N. 31

Stato: gennaio 2022

Aufklärung **HPV (9fach; 2fach) Nr. 31**

Stand Januar 2022

I papillomavirus umani (HPV)

- Sono la causa più significativa dell'insorgenza del cancro della cervice (carcinoma cervicale),
- Causano cambiamenti nei tessuti, che sono potenziali precursori del cancro della cervice,
- Sono responsabili di malattie maligne dei genitali esterni (vulva; pene) e dell'ano,
- Causano verruche infettive (verruche genitali) dei genitali esterni,
- Possono anche causare tumori alla testa e al collo.

I papillomavirus sono diffusi in tutto il mondo e sono altamente contagiosi. Più di 40 tipi di virus dei papillomavirus umani (tipi di HPV) sono classificati come sessualmente trasmissibili. La maggior parte delle persone sessualmente attive contrarrà l'HPV almeno una volta nella vita. I tassi di infezione più alti sono tra i giovani adulti tra i 15 e i 24 anni. La maggior parte delle infezioni da HPV è di natura temporanea e spesso rimane senza sintomi. Tuttavia le infezioni da HPV possono anche persistere e portare a carcinomi della cervice e nella zona pubica (area anogenitale), così come nella cavità orale e nella gola anni dopo attraverso lesioni precancerose.

La maggior parte dei casi di cancro della cervice è registrata in donne tra i 40 e i 59 anni. I tipi di HPV 16 e 18 da soli causano più del 70% dei tumori della cervice; con le malattie derivanti dai tipi di HPV 31, 33, 45, 52 e 58 si arriva a circa il 90%. L'HPV16 si trova spesso nei tumori della testa e del collo legati all'HPV e nei tumori dell'ano. Le verruche genitali (condilomi) sui genitali esterni nelle donne e negli uomini sono causate dai tipi 6 e 11 di HPV per più del 90%.

In Germania, circa 4.600 donne sono colpite ogni anno dal cancro della cervice; circa 1.600 muoiono di conseguenza. Altri tumori legati all'HPV, come i tumori della testa e del collo o il cancro dell'ano, colpiscono entrambi i sessi. Ogni anno, solo negli uomini, si ipotizzano circa 1.600 tumori legati all'HPV in Germania circa 600 tumori dell'ano, 250 tumori del pene e almeno 750 tumori di bocca/gola.

Humane Papillomviren (HPV)

- sind die wichtigste Ursache für die Entstehung des Gebärmutterhalskrebses (Zervixkarzinom),
- verursachen Gewebeveränderungen, die mögliche Vorstufen des Gebärmutterhalskrebses sind,
- sind für bösartige Erkrankungen der äußeren Geschlechtsorgane (Vulva; Penis) sowie des Anus verantwortlich,
- rufen infektiöse Warzen (Feigwarzen) der äußeren Genitalien hervor,
- können außerdem Kopf-Hals-Tumore verursachen.

Papillomviren sind weltweit verbreitet und hochansteckend. Mehr als 40 Virustypen der Humanen Papillomviren (HPV-Typen) gelten als sexuell übertragbar. Die meisten sexuell aktiven Menschen infizieren sich mindestens einmal im Leben mit HPV. Die höchsten Infektionsraten finden sich bei jungen Erwachsenen im Alter von 15 bis 24

Jahren. Die Mehrzahl der HPV-Infektionen ist vorübergehender Natur und bleibt vielfach ohne Krankheitszeichen. Jedoch können HPV-Infektionen auch andauern und nach Jahren über Krebsvorstufen zu Karzinomen am Gebärmutterhals und in der Schamgegend (Anogenitalbereich) sowie in der Mundhöhle und im Rachen führen.

Die meisten Fälle an Gebärmutterhalskrebs werden bei Frauen von 40 bis 59 Jahre verzeichnet. Allein die HPV-Typen 16 und 18 verursachen mehr als 70 Prozent der Krebserkrankungen des Gebärmutterhalses, mit den Erkrankungen durch die HPV-Typen 31, 33, 45, 52 und 58 sind es ca. 90 Prozent. Bei HPV-bedingten Kopf- und Hals-Tumoren und auch bei Anuskarzinomen findet sich häufig HPV 16. Die Feigwarzen (Kondylome) an den äußeren Genitalien bei Frauen und Männern werden zu mehr als 90 Prozent durch die HPV-Typen 6 und 11 verursacht.

In Deutschland sind jedes Jahr ca. 4.600 Frauen neu von Gebärmutterhalskrebs betroffen, etwa 1.600 sterben an den Folgen. Weitere HPV-bedingte Krebserkrankungen wie Kopf-Hals-Tumore oder Anuskarzinome betreffen beide Geschlechter. Allein bei Männern geht man in Deutschland jährlich von ca. 1.600 HPV-bedingten Tumorerkrankungen aus: ca. 600 Anal-, 250 Penis-Karzinome sowie mindestens 750 Mundhöhle/Rachen-Tumore.

Vaccino

Ci sono attualmente due diversi vaccini anti-HPV disponibili, che sono profilatticamente efficaci sia contro 9 diversi tipi di HPV (vaccino 9-valente: HPV 16, 18, 31, 33, 45, 52 e 58, così come HPV 6 e 11) sia contro 2 diversi tipi di HPV (vaccino bivalente: HPV 16 e 18). Si tratta di vaccini inattivati prodotti biotecnologicamente che contengono particelle simili ai virus (particelle molto simili ai virus naturali, ma non infettive e non capaci di riprodursi). I vaccini contengono anche composti di alluminio per aumentare l'effetto. I vaccini sono approvati per prevenire il cancro della cervice e le alterazioni di alto grado del tessuto (displasie) sulla cervice. Ciò è causato principalmente dai tipi di HPV 16 e 18, oltre ad altri 5 tipi di HPV. Entrambi i vaccini sono approvati anche per la protezione contro le lesioni precancerose dei genitali femminili esterni e della vagina, così come dell'ano. Il vaccino 9-valente serve anche a proteggere dalle verruche genitali causate dai tipi 6 e 11 di HPV.

Come reazione al vaccino (risposta immunitaria), il corpo sviluppa antigeni (anticorpi). La risposta immunitaria al vaccino è molto più alta rispetto a dopo aver avuto l'infezione naturale. La vaccinazione dura per 10 anni o più; ulteriori risultati sulla durata della protezione sono attesi nei prossimi anni. Attualmente non c'è raccomandazione per una vaccinazione di richiamo.

Il medico può informare i pazienti sull'inizio della vaccinazione e con quali altri vaccini la vaccinazione HPV può potenzialmente essere somministrata in concomitanza.

Impfstoff

Derzeit stehen zwei verschiedene HPV-Impfstoffe zur Verfügung, die vorbeugend entweder gegen 9 verschiedene HPV-Typen (9fach-Impfstoff: HPV 16, 18, 31, 33, 45, 52, 58 sowie HPV 6 und 11) bzw. 2 verschiedene HPV-Typen (2fach-Impfstoff: HPV 16 und 18) wirksam sind. Es handelt sich um biotechnologisch hergestellte, inaktivierte Impfstoffe, die virusähnliche Partikel enthalten (Partikel, die den natürlichen Viren sehr ähnlich, jedoch nicht infektiös und nicht vermehrungsfähig sind). Die Impfstoffe enthalten ferner Aluminiumverbindungen zur Verstärkung der Wirkung. Die Impfstoffe sind zugelassen zur Vorbeugung von Gebärmutterhalskrebs und hochgradigen Gewebeveränderungen (Dysplasien) am Gebärmutterhals. Dieser wird v. a. durch die HPV-Typen 16 und 18 sowie 5 weitere HPV-Typen bedingt. Beide Impfstoffe sind auch zugelassen zum Schutz vor Krebsvorstufen an den äußeren weiblichen Geschlechtsorganen und der Vagina und außerdem des Afters. Der 9fach-Impfstoff dient zusätzlich zum Schutz vor Genitalwarzen durch die HPV-Typen 6 und 11.

Als Reaktion auf die Impfung (Immunantwort) bildet der Körper Abwehrstoffe (Antikörper). Die Immunantwort auf den Impfstoff ist um ein Vielfaches höher als nach natürlicher Infektion. Der Impfschutz hält über 10 Jahre und länger an, weitere Erkenntnisse zur Schutzdauer werden in den nächsten Jahren erwartet. Eine Empfehlung für eine Auffrischimpfung liegt derzeit nicht vor.

Über den Beginn des Impfschutzes kann Sie Ihre Ärztin / Ihr Arzt informieren und auch darüber, mit welchen anderen Impfstoffen die HPV-Impfung ggf. zeitgleich erfolgen kann.

Chi dovrebbe essere vaccinato e quando?

La vaccinazione HPV è raccomandata dal Comitato Permanente per la Vaccinazione (STIKO) per tutte le ragazze e i ragazzi dai 9 ai 14 anni e dovrebbe essere preferibilmente conclusa prima del primo contatto sessuale. Le vaccinazioni di recupero dovrebbero essere fatte fino all'età di 17 anni (al contrario, la vaccinazione in Sassonia è raccomandata dai 10 ai 26 anni dal comitato sassone per le vaccinazioni). Anche gli adulti precedentemente non vaccinati possono potenzialmente beneficiare della vaccinazione HPV. Il medico può consigliare in merito.

La vaccinazione HPV viene somministrata nel muscolo superiore del braccio. Se la vaccinazione è iniziata dai 9 ai 14 anni, si applica uno schema a 2 dosi. In questo caso la seconda dose di vaccinazione viene somministrata dai 5 ai 13 mesi dopo la prima dose. Se il periodo minimo di attesa di 5 mesi non viene rispettato, deve essere somministrata una terza vaccinazione. Se la serie di vaccinazioni viene iniziata solo a partire dai 15 anni, deve essere applicato il programma di vaccinazione 0 - 2 - 6 o 0 - 1 - 6 mesi (a seconda del vaccino). La serie di vaccinazioni dovrebbe preferibilmente essere completata entro 1 anno per ottenere una protezione completa.

Nota: Inoltre è importante che le donne che sono state vaccinate contro l'HPV non trascurino mai i loro regolari esami di diagnosi precoce del cancro, poiché non tutti i tipi di HPV che causano il cancro sono coperti dalla vaccinazione.

I vaccini non sono adatti al trattamento, ma servono esclusivamente come profilassi.

Wer und wann soll geimpft werden?

Die HPV-Impfung wird von der Ständigen Impfkommission (STIKO) für alle Mädchen und Jungen im Alter von 9 bis 14 Jahren empfohlen und sollte möglichst vor dem ersten Sexualkontakt abgeschlossen sein. Nachholimpfungen sollen bis zum Alter von 17 Jahren erfolgen (davon abweichend ist in Sachsen die Impfung vom 10. Bis zum 26. Lebensjahr durch die Sächsische Impfkommission empfohlen). Auch bisher ungeimpfte Erwachsene können ggf. von der HPV-Impfung profitieren. Ihre Ärztin / Ihr Arzt kann Sie dazu beraten.

Die HPV-Impfung wird in den Oberarmmuskel verabreicht. Wird die Impfung im Alter von 9 bis einschließlich 14 Jahren begonnen, wird ein 2-Dosen-Schema angewendet. Dabei wird die 2. Impfdosis zwischen 5 und 13 Monaten nach der 1. Dosis gegeben. Wird der Mindestabstand von 5 Monaten unterschritten, muss eine 3. Impfung erfolgen. Wird die Impfserie erst im Alter ab 15 Jahren begonnen, muss (je nach Impfstoff) das Impfschema 0 - 2 - 6 bzw. 0 - 1 - 6 Monate angewendet werden. Die Impfserie sollte zum Erreichen eines vollständigen Schutzes möglichst innerhalb 1 Jahres abgeschlossen werden.

Hinweise: Wichtig ist, dass auch HPV-geimpfte Frauen die regelmäßigen Krebsfrüherkennungs-Untersuchungen keinesfalls vernachlässigen dürfen, da nicht alle krebsverursachenden HPV-Typen durch die Impfung abgedeckt werden. Die Impfstoffe sind nicht für die Behandlung geeignet, sondern dienen ausschließlich der Vorbeugung.

Chi non dovrebbe essere vaccinato?

Quelli che soffrono di una malattia acuta (con o senza febbre) dovrebbero essere vaccinati in un momento successivo. Anche le persone con un'ipersensibilità nota a un componente del vaccino non dovrebbero essere vaccinate. Le persone che soffrono di una malattia del sistema di coagulazione del sangue dovrebbero essere vaccinate con particolare cautela, poiché potrebbe verificarsi un ematoma nel sito di vaccinazione.

Non c'è sufficiente esperienza storica per quanto riguarda l'applicazione durante la gravidanza. Pertanto una vaccinazione dovrebbe essere effettuata solo dopo il termine della gravidanza. Tuttavia, in generale, la vaccinazione può essere somministrata alle donne che allattano.

Wer soll nicht geimpft werden?

Wer an einer akuten Krankheit (mit und ohne Fieber) leidet, sollte zu einem späteren Zeitpunkt geimpft werden. Nicht geimpft werden sollten auch Personen mit bekannter Überempfindlichkeit gegen einen Bestandteil des Impfstoffs. Personen, die an einer Krankheit des Blutgerinnungssystems leiden, sollen mit besonderer Vorsicht geimpft werden, da es zu einem Bluterguss an der Impfstelle kommen kann.Über die Anwendung in der Schwangerschaft liegen keine ausreichenden Erfahrungen vor, weshalb eine Impfung erst nach Beendigung der Schwangerschaft vorgenommen werden sollte. Bei stillenden Frauen kann die Impfung im Allgemeinen jedoch erfolgen.

Comportamento prima e dopo la vaccinazione

Per quanto concerne le persone predisposte ad avere reazioni cardiovascolari o nelle quali sono note allergie immediate, il medico deve essere informato di questo prima della vaccinazione. A causa dell'occasionale possibilità di svenimenti, soprattutto i giovani dovrebbero essere vaccinati potenzialmente in posizione reclinata e osservati per 15 minuti dopo la vaccinazione. Il soggetto vaccinato non richiede alcuna cura speciale, anche se si dovrebbe evitare uno sforzo fisico non abituale nei primi 3 giorni dopo la vaccinazione.

Verhalten vor und nach der Impfung

Bei Personen, die zu Kreislaufreaktionen neigen oder bei denen Sofortallergien bekannt sind, sollte die Ärztin / der Arzt vor der Impfung darüber informiert werden. Wegen gelegentlichem Auftreten von Ohnmachtsanfällen sollten insbesondere Jugendliche ggf. im Liegen geimpft und für 15 Minuten nach der Impfung beobachtet werden. Der / die Geimpfte bedarf keiner besonderen Schonung, ungewohnte körperliche Belastungen sollten aber innerhalb von 3 Tagen nach der Impfung vermieden werden.

Potenziali reazioni generali e locali dopo la vaccinazione

Come espressione della normale interazione dell'organismo con i vaccini HPV, rossore, gonfiore e dolore si verificano entro 1-5 giorni nel sito di vaccinazione nella maggior parte dei soggetti vaccinati. Fino al 10% dei vaccinati ha mostrato l'insorgenza di emorragie ("lividi"), prurito, sclerosi, disestesia o anche gonfiore dei linfonodi vicini al sito di vaccinazione.

Il gonfiore e il rossore possono aumentare un po' durante la seconda e la terza vaccinazione. Frequentemente (dal 1 al 10 per cento), si verifica febbre (superiore a 38°C).

Come reazioni generali, l'emicrania (anche fino a 15 giorni dopo la vaccinazione) si verifica molto frequentemente (nel 10 per cento o più dei soggetti vaccinati). Si osservano frequentemente anche stanchezza, malessere, problemi gastrointestinali o - soprattutto nelle ragazze/donne - vertigini. Dolori articolari e muscolari sono stati osservati frequentemente o molto frequentemente.

Occasionalmente si verificano svenimenti (dallo 0,1 all'1 percento) immediatamente dopo o anche prima della vaccinazione, come reazione di stress alla puntura dell'ago, che possono essere temporaneamente accompagnati da disturbi della vista, disestesia o movimenti involontari durante il periodo di recupero (vedere anche "Comportamento dopo la vaccinazione").

Le reazioni specificate sono normalmente temporanee e si placano rapidamente e senza conseguenze.

Mögliche Allgemein- und Lokalreaktionen nach der Impfung

Als Ausdruck der normalen Auseinandersetzung des Organismus mit den HPV-Impfstoffen kommt es innerhalb von 1 bis 5 Tagen bei einem Großteil der Geimpften an der Impfstelle zu Rötung, Schwellung und Schmerzen. Bei bis zu 10 Prozent kann es an der Impfstelle auch zu Blutung („blauer Fleck“), Juckreiz, Verhärtung, Missempfindung oder auch zur Schwellung nahegelegener Lymphknoten kommen. Schwellung und Rötung können bei der 2. und 3. Impfung etwas zunehmen. Fieber (höher als 38 °C) tritt häufig (1 bis 10 Prozent) auf. An Allgemeinreaktionen treten sehr häufig (bei 10 Prozent oder mehr) Kopfschmerzen (auch bis 15 Tage nach Impfung) auf. Häufig wird auch über Abgeschlagenheit, Unwohlsein, Magen-Darm-Beschwerden oder – vor allem bei Mädchen/Frauen - Schwindel berichtet; Gelenk- und Muskelschmerzen wurden häufig bzw. sehr häufig beobachtet.

Gelegentlich (0,1 bis 1 Prozent) treten Ohnmachtsanfälle direkt nach (oder sogar schon vor) der Impfung als Stressreaktion auf den Nadeleinstich auf, die während der Erholungsphase vorübergehend von Sehstörungen, Missempfindungen oder unwillkürlichen Bewegungen begleitet sein können (s. auch unter „Verhalten nach der Impfung“).

In der Regel sind die genannten Reaktionen vorübergehend und klingen rasch und folgenlos wieder ab.

Sono possibili complicanze da vaccinazione?

Le complicanze della vaccinazione sono effetti molto rari di una vaccinazione che superano il grado normale di una reazione vaccinale e che colpiscono significativamente la persona vaccinata. Reazioni allergiche della pelle (eruzione cutanea, orticaria) o broncospasmo (crampi ai muscoli bronchiali) sono stati osservati in seguito alla vaccinazione HPV. Reazioni allergiche immediate, compreso lo shock, sono molto rare. Anche complicanze del sistema nervoso (per esempio infiammazioni nervose, paralisi temporanee) o una riduzione del numero di piastrine nel sangue sono riportate molto raramente nella letteratura medica in connessione temporale con la vaccinazione.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind sehr seltene, über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen einer Impfung, die die geimpfte Person deutlich belasten. Nach der HPV-Impfung wurden allergische Reaktionen der Haut (Ausschlag, Nesselfieber) oder ein Bronchospasmus (Verkrampfung der Bronchialmuskulatur) beobachtet. Allergische Sofortreaktionen bis hin zum Schock sind sehr selten. Ebenfalls sehr selten wird in der medizinischen Fachliteratur über Komplikationen am Nervensystem (z. B. Nervenentzündungen, vorübergehende Lähmungen) oder eine Verminderung der Blutplättchen im zeitlichen Zusammenhang mit der Impfung berichtet.

Consulto con il medico vaccinatore riguardo a potenziali effetti collaterali

Oltre al presente foglietto informativo il medico curante propone una consulenza informativa.

Se dopo una vaccinazione compaiono sintomi che superano le reazioni generali di cui sopra, il medico vaccinatore è naturalmente a disposizione per un consulto.

Si può contattare il medico che somministra la vaccinazione:

Beratung zu möglichen Nebenwirkungen durch den Impfarzt

In Ergänzung zu diesem Merkblatt bietet Ihnen Ihre Ärztin / Ihr Arzt ein Aufklärungsgespräch an.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen die Impfärztin / der Impfarzt selbstverständlich ebenfalls zur Beratung zur Verfügung.

Sie erreichen die Impfärztin / den Impfarzt:

Prima di eseguire la vaccinazione, vengono richieste anche le seguenti informazioni:

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. Il soggetto da vaccinare è attualmente sano?

Sì No

1. Ist die zu impfende Person gegenwärtig gesund?

ja nein

2. Si sa se il soggetto da vaccinare ha delle allergie?

Sì No

Se sì, quali?

2. Ist bei der zu impfenden Person eine Allergie bekannt?

ja nein

wenn ja, welche

3. Il soggetto da vaccinare ha avuto reazioni allergiche, febbre alta o altre reazioni insolite dopo una precedente vaccinazione?

Sì No

3. Traten bei der zu impfenden Person nach einer früheren Impfung allergische

Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

ja nein

Se si desidera saperne di più sul vaccino contro il papilloma virus umano, chiedere al medico che somministra il vaccino.

Il paziente deve portare all'appuntamento per la vaccinazione il proprio libretto di vaccinazione.

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Erkrankungen durch Humane Papillomviren wissen wollen, fragen Sie die Impfärztin / den Impfarzt!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

Dichiarazione di consenso

per la somministrazione del vaccino contro i papillomavirus umani (HPV)

(Sono disponibili anche moduli con una copia per poter fornire una copia al soggetto da vaccinare o al suo rappresentante legale in conformità con il Patient Rights Act).

Einverständniserklärung

zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Humane Papillomviren (HPV)

(Es stehen auch Formulare mit Durchschlag zur Verfügung, um der zu impfenden Person bzw. ihrer gesetzlichen Vertretungsperson gemäß Patientenrechtegesetz eine Kopie mitgeben zu können.)

Nome del soggetto da vaccinare

Data di nascita

Name der zu impfenden Person

geb. am

Ho preso nota del contenuto del foglietto informativo e sono stato informato della vaccinazione in dettaglio durante un colloquio con il mio medico.

Non ho altre domande.

Acconsento alla vaccinazione raccomandata contro le malattie dovute al papillomavirus umano.

Rifiuto la vaccinazione. Ho ricevuto tutte le informazioni sui potenziali rischi derivanti dal rifiuto di questa vaccinazione.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meiner Ärztin / meinem Arzt im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

Ich habe keine weiteren Fragen.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Erkrankungen durch Humane Papillomviren ein.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

Note:

Sede, data:

Vermerke:

Ort, Datum:

Firma del soggetto da vaccinare
o del legale rappresentante

Unterschrift der zu impfenden Person

bzw. der gesetzlichen Vertretungsperson

Firma del medico

Unterschrift der Ärztin / des Arztes

Editore e ©: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
(ai sensi delle raccomandazioni correnti di STIKO)
Può essere reperito all'ordine n. 31 presso:
DGK Beratung + Vertrieb GmbH
Biegenstraße 6, D-35037 Marburg
Telefono: 064210 293-0, Fax: 06421 293-1 87

Herausgeber und ©: Deutsches Grünes Kreuz e. V., Marburg
(nach den aktuellen STIKO-Empfehlungen)
Zu beziehen unter Bestell-Nr. 31 bei:
DGK Beratung + Vertrieb GmbH
Biegenstraße 6, D - 35037 Marburg
Telefon: 06421 293-0, Telefax: 06421 293-1 87